みんぱくリポジトリ
国立民族学博物館学術情報リポジトリ National Museum of Ethnolo

A Study of the Vajradhātu-man□d□ala (1) : Modern Line-drawings depicted according to the Nis□pannayogāvalī

メタデータ	言語: eng
	出版者:
	公開日: 2010-02-16
	キーワード (Ja):
	キーワード (En):
	作成者: 立川, 武蔵
	メールアドレス:
	所属:
URL	https://doi.org/10.15021/00004278

A Study of the *Vajradhātu-maṇḍala* (1): Modern Line-drawings depicted according to the *Niṣpannayogāvalī*

Musashi TACHIKAWA

Abhayākaragupta (11th–12th cent.), who was an abbot of the Vikramaśīla Monastery, composed a survey of the structure of *maṇḍalas*. This work, called the *Niṣpannayogāvalī* (Garland of Completed Yogas), describes briefly the deities of each of the twenty-six *maṇḍalas* which were considered to be important at that time. It has become an important standard reference work on *maṇḍalas* in India, Tibet and Nepal. For instance, this work has been used as one of the most basic sources for Buddhist iconography in the Kathmandu Valley. Among the Newars, who have supported Nepalese Buddhism in the Kathmandu Valley, there are a quite few painters who can read Sanskrit and illustrate the deities of the *maṇḍalas* according to their own tradition, although the Newari tradition of depicting the Buddhist deities has not been so well preserved. The linedrawings we are going to reprint here have been illustrated by such a contemporary Newari painter.

The name of the painter is Gautam Ratna Bajracharya (1960–), whose father is the famous Newar Buddhist priest Ratnakaji Bajracharya. His grand father was also a Buddhist priest well-versed especially in the field of iconography. He was thus brought up in an environment such as that he could easily inherit the tradition of Newari Buddhist iconography.

In the summer of 1987, I asked Gautam Ratna Bajracharya to illustrate the deities of the *Vajradhātu-maṇḍala*, which is one of the most important and basic *maṇḍalas* in the history of Buddhist Tantrism, according to the description in the *Niṣpannayogāvalī* (*NPY*). In the summer of 1988 and at the end of 1989 I was given the chance to discuss with him the meaning of the description of the deities of the *Vajradhātu-maṇḍala* found in the *NPY*. The meaning of some Sanskrit passages in the chapter on the *Vajradhātu-maṇḍala* still remain unclear to us. There are also some passages of which the meaning is clear but the way of illustrating them are not known to the painter. In spite of those difficulties, these line-drawings of the deities of the *Vajradhātu-maṇḍala* described in the *NPY* seem to have reached such a standard that they may furnish materials for Buddhist iconography. Obviously, these illustrations

* Nagoya University, Research affiliate of the National Museum of Ethnology.
This is a part of the results coming out of the research project of the National Museum of Ethnology entitled "The Method of Depicting the Members of Asian Pantheons" (1988–1991).

are rather artificial and, accordingly, they cannot be considered as the authentic iconographical reconstruction of the images of the deities appearing in the *Vajradhātu-maṇḍala*. One may consider them as a kind of interpretation of Bhattacharya's edition of the *NPY* through images.

The Newars are known for their skill in the fine arts. No one could deny that the Newari people are gifted in the fine arts if one visit the Kathmandu Valley even for a short time. It was the Newari people that introduced Buddhist art into Tibet. Now that Mahāyāna Buddhism has disappeared from India, it is only in the Kathmandu Valley that one can see a form of Mahāyāna Buddhism which have retained a great many Indian elements.

Diagram 1 depicts the *Vajradhātu-maṇḍala* as drawn by Gautam Ratna Bajracharya on the basis of the nineteenth chapter of the *NPY*. Diagram 2 (p. 1075) shows the arrangement of the fifty-three deities appearing in Diagram 1, and as indicated by the following list, they may be divided into seven major groups (A–G):

The Fifty-three Deities of the Vajradhātu Maṇḍala

A. Five Buddhas
  1. Vairocana
  2. Akṣobhya
  3. Ratnasambhava
  4. Amitābha
  5. Amoghasiddhi

B. Four Consorts
  6. Sattvavajrī
  7. Ratnavajrī
  8. Dharmavajrī
  9. Karmavajrī

C. Sixteen Great Bodhisattvas
  10. Vajrasattva
  11. Vajrarāja
  12. Vajrarāga
  13. Vajrasādhu
  14. Vajraratna
  15. Vajrateja
  16. Vajraketu
  17. Vajrahāsa
  18. Vajradharma
  19. Vajratīkṣṇa
  20. Vajrahetu
  21. Vajrabhāṣa
  22. Vajrakarma
  23. Vajrarakṣa

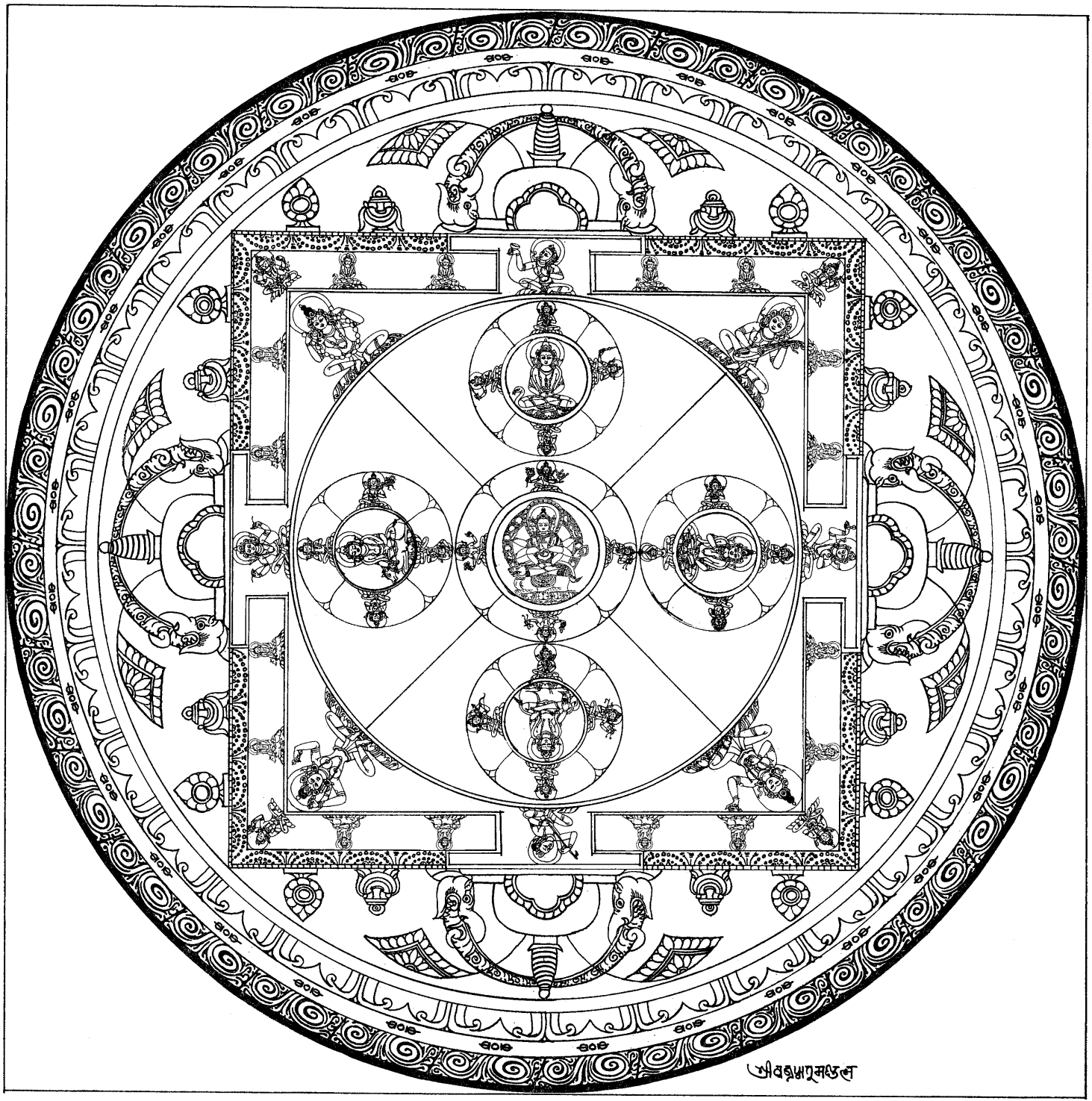
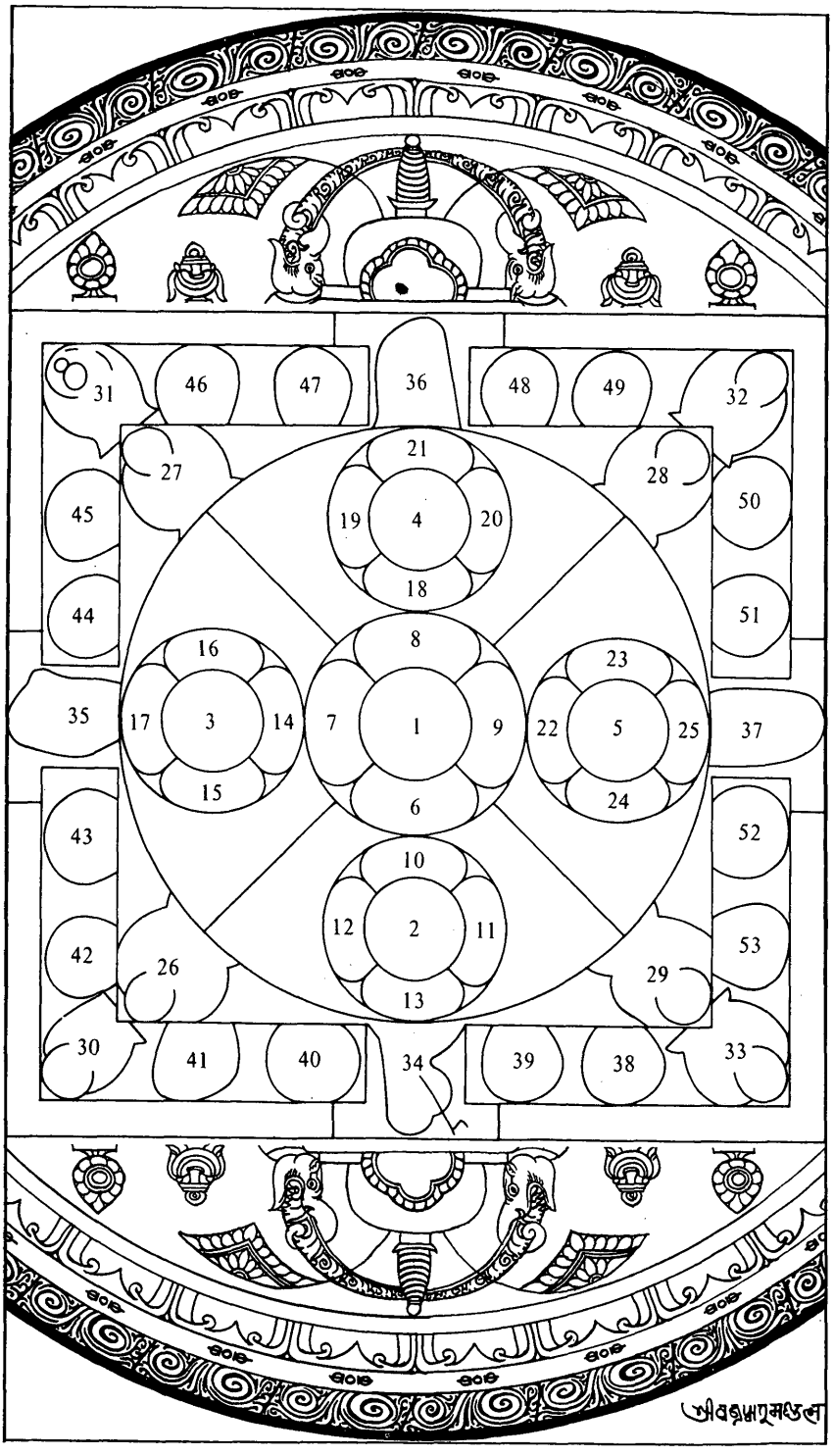


Diagram 1



East

Diagram 2

24. Vajrayakṣa
25. Vajrasandhi

D. Four Inner Goddesses of Offering
26. Vajralāsyā
27. Vajramālā
28. Vajragītā
29. Vajranṛtyā

E. Four Outer Goddesses of Offering
30. Vajradhūpā
31. Vajrapuṣpā
32. Vajrālokā
33. Vajragandhā

F. Four Gate-guardians
34. Vajrāṅkuśa
35. Vajrapāśa
36. Vajrasphoṭa
37. Vajrāveśa

G. Sixteen Bodhisattvas of the Auspicious Aeon (*bhadra-kalpa*)
38. Maitreya
39. Amoghadarśin
40. Sarvāpāyañjaha
41. Sarvaśokatamonirghātamati
42. Gandhahastin
43. Śūraṅgama
44. Gaganagañja
45. Jñānaketu
46. Amitaprabha
47. Candraprabha
48. Bhadrapāla
49. Jālinīprabha
50. Vajragarbha
51. Akṣayamati
52. Pratibhānakūṭa
53. Samantabhadra

In the *Vajradhātu-maṇḍala* as described in the *NPY*, some deities share the same form as other deities in the same *maṇḍala*. For example, the deities numbered 38–41 in Diagram 2 are described as possesing the same form as Akṣobhya (No. 2, Diagram 2). In a similar way, deities Nos. 42–45, Nos. 46–49, and Nos. 50–53 possess the same form as Ratnasambhava (No. 3, Diagram 2), Amitābha (No. 4, Diagram 2), and Amoghasiddhi (No. 5, Diagram 2) respectively [BHATTACHARYYA 1972: 46]. Hence, the forms of these

sixteen Bodhisattvas (Nos. 38–53) are not shown here in this paper, and the remaining thirty-seven deities are presented in Figures 1–37. The number of each figure corresponds to the number of the corresponding deity appearing in Diagram 2. For instance, deity No. 1 in Diagram 2 is depicted in Figure 1.

It should be added that the nineteenth chapter of the *NPY* refers to another kind of *Vajradhātu-maṇḍala*, where one thousand Bodhisattvas appear in the place of the Sixteen Bodhisattvas of the Auspicious Aeon (Nos. 38–53, Diagram 2) [BHATTACHARYYA 1972: 46]. Diagram 1 shows the *maṇḍala* wherein the sixteen Bodhisattvas surround the central deity Vairocana. Similarly, the author of the *NPY* points out that some deities such as Vairocana may be depicted differently according to another tradition. The Four Gate-Guardians (Nos. 34–37, Diagram 2) are depicted as female deities according to the *NPY*, which, on the other hand, mentions that they may also be male deities: Vajrāṅkuśa (No. 34), Vajrapuṣpa (No. 35), Vajrāloka (No. 36), and Vajragandha (No. 37). Figures Nos. 34–37 show the forms of the female Four Gate-Guardians [BHATTACHARYYA 1972: 47].

There still remain a few points that require explanation with regard to the iconographical techniques of the painter, the meanings of some passages in the *NPY*, and other questions. The following remarks are attempts to consider some of those points.

Figure 1: The *NPY* that there are two forms of Vairocana ([BHATTACHARYYA 1972], i.e., B edition, p. 44, II. 3–7), which are shown in Figure 1a and Figure 1b (p. 1079, 1080).

The *NPY* says, "Vairocana sits on the pericarp of a lotus which is on the back of a lion" (B edition, p. 44, I. 3). Here in Figure 1a, however, the pericarp of a lotus has not been depicted. The painter, Gautam Ratna Bajracharya, told me that he was trained to draw the seat of Tathāgatas such as Vairocana in this way. The *NPY* states that the other four Tathāgatas, i.e., Akṣobhya (Figure 2), Ratnasambhava (Figure 3), Amitābha (Figure 4), and Amoghasiddhi (Figure 5), sit on the pericarp of a lotus. As in the case of Figure 1, no pericarp of a lotus is draw in Figures 2–5.

Figure 3: The *NPY* says, "Ratnasambhava holds a *vajra-aṅka-ratna* in his right hand" (B edition, p. 44, I. 25). Ratnasambhava as shown in Figure 3 holds in his right hand a *vajra* to which a jewel stone is attached. The compound "*vajra-aṅka-ratna*" would rather mean a jewel stone to which a *vajra* is attached.

Figures 10–25: According to the *NPY*, Sixteen Great Bodhisattvas (Nos. 10–25) appear with the same form again in the *Dharmadhātuvāgīśvara-maṇḍala* (B edition, p. 55, l. 3). Cf. [NAGANO and TACHIKAWA 1989: 68–71, 73–76, 78–

81, 83–86].

Figure 22a: Vajrakarma may have another form (B edition, p. 45, 11. 17–18), which is illustrated in Figure 22b (p. 1102).

Figures 30–33: As for the way of depicting the Four Outer Goddesses of Offering (Figures Nos. 30–33), the *NPY* says, "They have the same symbols as in the previous case" (B edition, p. 45, l. 17). This seems to refer to the description of the Four Goddesses of Offering appearing in the *Vajratārā-maṇḍala* (B edition, p. 38, 11. 6–9), according to which Figures 30–33 have been illustrated.

Figures 34–37: According to the *NPY*, the Four Gate-Guardians "have the same symbols as in the previous case" (B edition, p. 46, l. 17), which seems to refer to the case of Four Gate-Guardians appearing in the *Vajratārā-maṇḍala*. Figures 34–37 are based upon the description of the *Vajratārā-maṇḍala*.

(I have veen preparing an annotated English translation of the *Vajradhātu-maṇḍala* chapter of the *NPY* together with a Sanskrit edition of the same chapter.)

BIBLIOGRAPHY

BHATTACHARYYA, Benoytosh
1972 (1949) *Niṣpannayogāvalī of Mahāpaṇḍita Abhayākaragupta*. *G.O.S.* No. 109. Baroda: Oriental Institute.

NAGANO, Yasuhiko and Musashi TACHIKAWA (eds.)
1989 *The Deities of the Dharmadhātu Maṇḍala*. (Bulletin of the National Museum of Ethnology, Special Issue, No. 7.)

figure 1a. Vairocana

figure 1b　Vairocana

figure 2. Akṣobhya

figure 3. Ratnasambhava

figure 4. Amitābha

figure 5. Amoghasiddhi

figure 6. Sattvavajrī

figure 7. Ratnavajrī

figure 8. Dharmavajrī

figure 9. Karmavajrī

figure 10. Vajrasattva

figure 11. Vajrarāja

figure 12. Vajrarāga

figure 13. Vajrasādhu

figure 14. Vajraratna

figure 15. Vajrateja

figure 16. Vajraketu

figure 17. Vajrahāsa

figure 18. Vajradharma

figure 19. Vajratīkṣṇa

figure 20. Vajrahetu

figure 21. Vajrabhāṣa

figure 22a. Vajrakarma

figure 22b　Vajrakarma

figure 23. Vajrarakṣa

figure 24. Vajrayakṣa

figure 25. Vajrasandhi

figure 26. Vajralāsyā

figure 27. Vajramālā

figure 28. Vajragītā

figure 29. Vajranṛtyā

figure 30. Vajradhūpā

figure 31. Vajrapuṣpā

figure 32. Vajrālokā

figure 33. Vajragandhā

figure 34. Vajrāṅkuśa

figure 35. Vajrapāśa

figure 36. Vajrasphoṭa

figure 37. Vajrāveśa

金剛界マンダラの研究(1)：『完成せるヨーガの環』*Niṣpannayogāvalī* に基づいた現代の白描

立　川　武　蔵

宇宙と個我との本来的同一性，これはインド精神の一貫したテーマである。円と四角を中心とした図形であるマンダラもかの宇宙と個我の同一性を感得するための瞑想の補助手段であり，宇宙の縮図であるとともに個体の縮図でもある。マンダラはインド仏教の中で発展せしめられる一方で，ネパール，チベット，中国，日本などにも伝えられた。その作例はインドにおいては原初的なものしか残っていないが，ラダック，チベット，青海省などの中国の一部，ネパール，および日本などでは数多く残っている。日本では9世紀の初頭，空海が金剛界（こんごうかい）と胎蔵（たいぞう）の二種のマンダラを中国より将来して以来，この二種が日本の真言仏教にあっては主要なマンダラとして用いられてきた。今日，日本に残されているものは，空海が持ち帰ったマンダラの図の忠実なコピーではあるが，その細部の図像学的考察に耐え得るほどに精緻なものであり，世界に残存するものの中，最古の実質的なマンダラである。この二種のマンダラの他にも尊像の古い白描などの図像学的資料が残されており，これらの資料に関する研究は日本仏教および仏教美術研究の中で近年，一つの分野を形成しつつある。

しかしながら，南アジアおよび東アジアにおけるマンダラの研究は始まったばかりである。ラダックのマンダラの詳細な写真資料は1974年7月以来入手可能となったのであり，中央チベットでの学術調査が可能となったのは1980年代である。チベット仏教最大のマンダラ理論の集大成『タントラ部集成』*rGyud sde kun btus* のテキストの覆刻は1970年になされたが，このテキストに基づいた139枚のマンダラ・コレクションが，『西蔵曼荼羅集成』（講談社，1983）として覆製されたのは1983年であった。このようにラダックや中央チベットにおけるマンダラを研究資料として入手できるようになったのはつい最近のことである。

ネパールのカトマンドゥ盆地には，ラダックやチベットのものとは異なる様式のマンダラが残されている。インドにおけるマンダラが残っていない今日，インド大乗仏教のマンダラの図像学的特徴を知るためにも，インドより直接伝えられ，今日まで継承されてきたカトマンドゥ盆地内の仏教，すなわち，ネワール仏教のマンダラは貴重な資料である。もっともネワール仏教はそれ自体の発展を遂げており，インド大乗仏教の忠実なる複製ではないが。ともあれ，カトマンドゥ盆地におけるネワール大乗仏教のマンダラは，かなりの作例が残されているにもかかわらず，従来ほとんど研究されてこなかった。

長野泰彦・立川武蔵編『法界語自在マンダラの神々』（国立民族学博物館研究報告別冊7号　1989）は，カトマンドゥ盆地におけるマンダラの作例の紹介と，盆地においてもっともよく知られたマンダラである法界語自在マンダラの全体図およびそこに現われる約220尊それぞれの白描とを収めたものである。本論はかの別冊7号の研究の続編である。ここには，インドおよび仏教が伝播した地域において作られたマンダラの中でもっとも基本的なものである金剛界マンダラ全体図およびそこに現われる各尊の白描を収めた。金剛界マンダラは，マンダラの歴史の中でもっとも基本的なものの一つであり，法界語自在マ

ンダラも金剛界マンダラの発展上にあると考えられる。日本に伝えられた金剛界マンダラとチベットやネパールに残された金剛界マンダラとの内容や様式の比較研究も始まったばかりである。後期大乗仏教にとってマンダラの意義は決定的に大きなものであり，マンダラの比較研究は南および東アジア仏教史の解明にとって重要である。

カトマンドゥ盆地のネワール人の中にはサンスクリットを理解し，かつ伝統的な訓練を受けた画家が少なからずいる。別冊7号の白描と同様，この金剛界の白描も現代のネワールの一人の画家がネパールにおけるマンダラ作成のもっとも基本的なテキストである『完成せるヨーガの環』(アバヤーカラグプタ著，11〜12世紀）に基づいて描いたものである。残念ながら，盆地内で金剛界マンダラの鮮明な図は見つかっていない。さらに，ネワール人の図像学上の伝統的な知識は失われつつある。すなわち，現在においては『完成せるヨーガの環』の叙述からマンダラ図をネワール仏教の伝統に従って描くことはネワールの画家にとっても非常に困難なことのように思われる。このような伝統文化の衰退は特に今世紀後半において著しいようであるが，特にこの十数年におけるネワール仏教の伝統の衰えは誰の眼にも明らかである。とは言え，インド大乗仏教の図像や儀礼などをかなりな程度忠実に残しているのはカトマンドゥ盆地のみである。したがって，ネワール仏教徒が今日，マンダラに関してどのような伝統を継承しているのか，マンダラあるいは個々の尊格に関してどのようなイメージを抱いているのかはマンダラ研究，ひいてはマンダラ儀礼を中心とする仏教タントリズム（密教）の研究にとって重要な問題である。

ここに収めた白描は，1987年の夏カトマンドゥ在住の画家ガウタム・ラトナ・バジュラーチャールヤ氏に依頼したものであるが，サンスクリット・テキストの意味の理解およびその表現方法に関して幾つかの疑問が残った。それらの疑問のほとんどは現在，カトマンドゥ盆地の寺院の庭に残されている銅版のマンダラなどを参照することによっては解決のできないものであった。『完成せるヨーガの環』のように叙述が簡単であり，しかも幾世紀も以前に異なった民族のもとで著された文献に見られる図像学的な記述を理解する場合にはわれわれは常に重層的に考えていなくてはならない。すなわち，このテキストが著された当時のインド人たちがどのようなイメージを持ってどのように描いたのか，という問題と，幾世紀にもわたるネワールの画家がその同一のテキストの内容をどのようなイメージで把え，かつどのように表現してきたのか，という問題とはとりあえず別個に扱われるべきである。さらに，ネワール仏教の伝統の中での変化も考慮に入れられねばならないし，これらの白描を描いた画家がネワール仏教のどのような系譜の中に位置づけられるのかということも問題となろう。

とにかくも，1987年に入手した白描の表現方法に関して，1988年夏と1989年冬にわたしはガウタム・ラトナ・バジュラーチャールヤ氏と討議することができた。今なお疑問点が残っていないわけではないが，ネワール人の伝統的イメージに従うならばマンダラに関する基本資料である『完成せるヨーガの環』第19章「金剛界マンダラの章」はこのように描くことができるのであろうという図像表現例ができあがった。したがって，この金剛界マンダラおよびその諸尊の白描は，現在における「絵による翻訳」とも呼ぶべきものであって，『完成せるヨーガの環』が著された当時のマンダラ・イメージの復元ではない。また，おそらくは現在よりも伝統が強く残っていたであろうネワール中世におけるマンダラの復元でもない。そして，サンスクリット・テキストの理解に関する最終的な責めはわたしにあることを付け加えておきたい。

近い将来において『完成せるヨーガの環』「金剛界マンダラの章」のテキスト校訂およびその訳註を発表する予定である。さらに，ネワール，チベット，および日本の金剛界マンダラの表現方法の比較を行なう際に，この白描は「基礎文献の図像による一つの解釈」としての役割を果すことができよう。このような基礎的な研究の上に，マンダラの構造と機能を考えていく予定である。